



UX JEUNES MÈRES

Pour préparer à l'allaitement maternel, il faut lui donner de l'air et une alimentation variée qui devraient permettre à la mère qui nourrit de faire face aux exigences de la nature. L'essentiel pour elle n'est pas de beaucoup manger, mais de bien manger, c'est-à-dire de se nourrir de sélectionner les aliments qui sont bons pour elle et pour son bébé. Les fruits et légumes sont en effet des aliments naturels.

Précautions contre l'allaitement maternel : éviter comme premier repas, comme goûter, et le plus souvent possible comme apéritif ou repas du soir, le Phoscaï, faute de saveur, feront éventuellement plaisir de santé. Le Phoscaï, aliment complet, est indiqués si le lait maternel déprime pour deux, il lui conserve toute son intégrité physique et assure à l'enfant une robuste santé.

PHOSCAO

Le plus parfait régulateur

des fonctions digestives

Le plus puissant

des réconfortants

ENVOI FRANÇAIS D'UNE BOÎTE-ÉCHANTILLON

167

Bột PHOSCAO

Có trùi bán khắp mọi nơi

TỪ 1^{ER} AOUT 1933
NGUYỄN-AN-NINH
LUẬT-KHOA CỦ-NHƯƠNG
TRẠNG-SƯ CÔ-VĂN
mở Phòng văn tại Saigon Đường Lagrandière
số nhà 66 bis
Và có lánh làm đón từ 8:00 - 12:00
LẤY TIỀN CỘNG THẬT RẺ

NHƯ-VÂN NỮ-LUU HỌC-BƯỜNG
- CANTHO -
Trường trự thực con gái dạy Văn-học và Nữ-công.
Sát lâm trường xuống rất nhanh.
Sinh đãi cách dạy cho học-sanh mâu thuẫn.
Thành thay Nữ-công mới.
Tiền truros:
Ở truros Ở truros Ở giao
Nợ công 14.00 7.00 4.00
Lợp nhart 16.00 8.00 4.00
+ chí 4.00 7.50 3.00
+ ba 4.00 7.00 2.50
+ tư 13.00 6.50 2.00
+ sáu 12.00 6.00 1.50
+ sáu 12.00 6.00 1.00
Ngày tựu trường: 8/AOUT, 1933
Qui ứng là nào có con em muốn cho Iru học xin viết thư cho:
Madame HUỲNH-NGỌC-NHÂN,
Fondatrice de l'Institution Nhú-Vân
à Canthe.



Có bán tại nhà in Union.NGUYỄN-VÂN-CÙA
57, Rue Lucien Mossier - SAIGON

TÌU THIẾT

Số: 5

Đá mat vàng phai

Tác giả :

Việt-dong LUU - THOAI - KHAI
Batri (Bến Tre)

—Burde gian truân

Chú nói: « Cha, sao mà ông
đòi ở tú-lê quá vậy. Thưa cha
ba nghe lời tôi: Ông Cố kỵ
là người ngoại-quốc, khét tiếng,
hắc, hè, mù, mù người ta hiết
thông tên-nhóm-ghia đường
ý con rết ném kinh phu, con
ngắn lát người nêu-mìn: Ông
hãy cảng thêm bồ! »

Chẳng thương —dòng —lop,
chẳng giáp giỗng Lạp-Hồng, lật
còn bei lắc nhau là khé. Phải
còn troi troi sah mày thằng đố
tý làm thù, còn con thời

sanh lam trai, thô nhô
lám, ch, lợi cho dà, lè, nè
đòi ở tú-lê quá vậy. Thưa cha
ba nghe chia sẽ, yên nhau, mèo
nhao, hép cung nhau làm nén
viết ca, xéi giao thương giúp
người, ngôé. Trong ngày đông
long như vây người ta mồi
mèo non mồi mèo. Người ta
khoa mèo mèo, người ta cò
doan tè, mèo mèo tèn tèn
nhi mèo yểu, thi người ta
thuong, iep, dape mèo lèo.
Vài mèo mèo thau soi? ! Người ta
đom mèo thay chèi, và sự
hàn động của dàn mèo mèo
mèo, người ta còi kai đùi nèo
cười mèo mèo, mèo tué còi da
nèo, vang bồ chèi!

Ông ta ứa qhe sang 15-Hoa
nơi in kaen tham rằng: « Nang
toi in kaen tham rằng: « Nang
toi in kaen gai song còi le
doi », Kuen, tham roi ngòi lèp
nghe nòng khut iep: —

— Cha chia nghe chau nòi, cò
vui lòng. Tiếc vì chau là gai,

còn phái trai ài là có ích cho ôi
tui. Chia chau mèo Trang-sun
bau chòi v' sý. Biển ba uân
sau, doi chia chau ra xít. Tòe
tòe án phạt chia chau 2 năm sáu,
500 quản tien v' ; buôc tội
não iỏi với buôc anap có
tông long, nhô quan 1500g.
Kéo-de-de coi ta và hét sot, v'
ngôé mìn. Ông bi chia cho
chau chia. Ông khai khai rả: «
Chia chia ày rò là chia chia bi
kết hòi vu cao, vì chia sang cách
ngôé hing rao ba, và là chia
ngôé ngoé, có thể dài tối
chung, tên-biêc, chia dàu
vay. Vay hàn hàn bón mèo
tổng số K' son được 5000
đồng bạc đêch dùng trong nhà.
Nhà hàn hàn bón mèo, tên
hàn hàn bón mèo, tên, tên
van mèo sot, vi, vi, hàn hàn tên
chung. Vay hàn hàn bón mèo
tổng chung rả: Ông bi chia
chau chia là ngôé mìn, iamb.
Nhà hàn hàn bón mèo, tên
hàn hàn bón mèo, tên, tên
van mèo sot, vi, vi, hàn hàn tên
chung. Vay hàn hàn bón mèo
tổng chung rả: Ông bi chia
chau chia là ngôé mìn, iamb.

Chia chau chia là ngôé mìn, iamb.

Nhà hàn hàn bón mèo, tên
hàn hàn bón mèo, tên, tên
van mèo sot, vi, vi, hàn hàn tên
chung. Vay hàn hàn bón mèo
tổng chung rả: Ông bi chia
chau chia là ngôé mìn, iamb.

Mỗi sô iuba rất nhâubn vay,

mà chia chia chỉ thia troi trach
đát rồi thôi. Chia thay chau
lèng, iay, se tèm pham chia
thi chog khò cho chau lèm, tên
hang lya loi khuyễn giải cho

được vui lòng luon. Ma thât
quá, chia chau lo sý chẳng sai.
Cach iyu ngaa, chia chau bị
chung nhau đat roi lại them me
me mang-hoang-ho. Cò kui chia
chau nhau đat qua chao lèn
ra nghe rất khâm. Chau lèm
nhu ngay nhau dài, mèt tri mèt
hòn. Bòi khai nghe chia chau
ren haub èn thi khao bhy nhien.
Trong đó, người lèng gibog
thay chau dang con bài rõ, kè
kè kim chuyen này người bay
viết no, xóii chau phai rang lo
binh cho chau. Chau nghe loi kén
tubo-truong Nguyen-nho-vieu là
ngôé gò gò chau ma bón, bón
rõng dat được 36.000 đồng bạc
Ôi! Chong ty người vò, kè ra
không ngọt, mà không thoả trú
không, ieng-y đê nhau, kè khoe
mìn là Bé-huone tu sah, sah
ngôé gò gò chia Hoa-kè xuôi thô.
Ông lang, ông y ở đầu họ roto
tui chet nha. Không dây ba
thang trời mà bmo mây ngàn
đóng bức cua chau, phần chau

làng tri tri cuon bò mít, phan
ki kđ để trien tý thea töe mèo
duc mà thau, chia tñ dera hra
đòi hàn hàn, mèt chau khau
cang them. Lec ky chi cón cò
mèt ngan bòi tram deng. Troi
oi! Trien hêt mà bòi thayen
thi chong nòi tim chi. Ngai tien
gân bòi mà hòn qui tien
chö!!

Nang Tô-Huoc thuat den day
trong e nghệ ngao moi chong
la loi, gioi di do hong tuong
li ch. Ong huyễn hoi: « Bang
khi ky chien tham lam ching?
Con chau khong beo can chi giap
doi bay sau? »

(Còn nữa)

IN-PRIMERIE DU LỰC-TỊNH TÂN-VÂN
Directeur-Propriétaire: NGUYỄN-VÂN-THIỆT,
67, Rue Lucien Mossier, — SAIGON

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant: LÂM-VÂN-NGƯ

MỘT HỘP
THIẾT
THUỐC HƯƠNG
VALDA
dung trung lý, ngâm phải lọc
thi dù ngắn ngựa
Khối dan dòc giang, Khối dan
phèi và dù trùi các binh
NHUNG LÀ
Số mít, ngót mít, phong khang,
ngot cam, hoặc dàn phong khang,
abi am, van, van
MÀ NHỰA LÀM HỘP
DOI CHUC
THIẾT THUỐC HƯƠNG
- VALDA -
bán dung trong hộp mít,
trên nắp hộp mít có
chữ hiệu
VALDA
mới thiết phai

LÒ NGƯA
SAU CHÂN
Hắc lão, ngựa ngay
bồng đê
và tất cả các bệnh ngoài da muôn
chứa khói tü khói tü nén bét
POMMADÉ
FLORENTINE
Món thử ngay, sá-thay công hiệu
phi-thuong
Có hàng của người viết thư
minh tñ 11...
O. RACHEL
Bab-ché
chay-món
15, rue
Lucien
Mossier
PARIS

CÓ MỘT NGÀY
MỘT VIỆT THUỐC HƯƠNG
của Ông
LƯU-NG-Y DEHAUT
sóng trước khi đóng cõm,
thi CHẮC ĐẮNG HÀNG LƯƠNG
và ngon, có công dụng như thuốc
tay, không có tác dụng phụ
Thuốc mìn giá trị các dongs
HƯỚC BẦU, AN KHỎE TIỀU
NANG BAO TÚ, CHỐNG MÁT,
KHỐNG THU THỎI
SAU TAI: Nhà Ông Lucien
Mossier, 15, Rue Lucien Mossier
Paris, công khap trong mít
tia mìn.

Photo 2430 Tonkin

E. 9. 21

Liêu trai chí di

Chuyên nòng A-Anh

|| Cách ít ngày, Cam-Ngọc đi
đường, thấy một nàng con gái
vừa đi vừa khóc, bèn gõ cửa
ngày mà xem, thấy nàng ấy
đẹp nhan tuyệt, bèn giam
chẳng có ai bằng, bèn cặt hổ

nàng vì sao mà khóc dữ vậy?
Nàng ấy đáp rằng: « Tôi trước
đã có hứa hẹn với Cam-nhi-
Lang, nhưng vì nhà nghè mà
phải dời đi ở phương xa, nên
uyet đường tin tức; nay mồng
và về, lại nghe họ Cam, ý
muốn hỏi ước, quên phứt lời

hứa hẹn trước đó; nên tôi tinh
tiết đến [người] anh cả là Cam-
bisch-nhân, hỏi coi người tình
đã tới ở đâu bây giờ?

dinh-wúc cùm chia tôi xua thiệt
tỏi không hối; sẵn dây cách
nhà tôi cõng chàng bao xa, xin
theo tôi vè đó, dặng tôi có thiu
với em tôi. **Bàn xuồng** ngựa
trao sang nhường gya
nàng còn mìnhi thi đì bộ, huở
huôn đìnch dense vè nhà. **Nhang**
nói minh tên là A-Anh, nhà
không anh em chí hết, tuy có
một người chị bà hòn henga
nhà bà **Thìn** & chung với nhau
mà thôi. ³

Chung ấy Cam-Ngọc mới nhớ lại lời nàng xinh đẹp nói hôm trước đó là người này vậy. Rồi đó Cam-Ngọc muốn hay thế rồng đong mồi bồi bà-con thân-thích đến ăn uống chơi cho bisé, mà nàng khéo không chịu,чин chờ bấy nhiêu час ròn ràng.

Lúc bấy giờ, Cam-Ngọc thiết là vui vẻ đì thường, mừng che em mình đã được vyu xinh; nhưng, còn lo chưa biết tách nết chàm nhang thò nò, để chưng

au ngay rồi mới biết nàng ấy
biết là nghiêm trọng doan
thanh ăn nói rất khôn ngoan;
nhì chì đầu như mè, chì đầu
nhưng thường là khinh trọng
nhưng lầm vậy.
Nhóm tiếp: Trang-thu, vợ
chồng đương au uổng vui về
vợ_hus; chì đầu lái sai người
đến khen nghe, Tiêu-Ngô rất
sướng, còn nàng thì khẽ cười
khiêm kỵ huyề trước đó, rồi
minh ngã tội sau. Vợ rờ nàng
nhìn ngó lại cười, cười nói nỗi
nhung thương, dán hòn lấp má nàng
đóng đi, Tiêu-Ngô xem chì đầu
mình dại lão, nên có nỗi thúc

Sóng rầu bùa sầu, chài gò vừa
kong, chí dâu đèn thảm, rồi hỏi
rằng: « Bèm hóm chì ngói y em
sao mà buồn lâm vây, ngó y em
bàu mèm it hay nói chuyễn? »
Nàng cứ chém-chim miệng cười
nhé khéng nói chí hối;

Tiều-Ngọc lấy làm lạ, bèn cởi
lại sang. Chú đầu thấy vậy
và há hốc mồm. Ông ta
nhìn rõ rằng: **Nết** không phải là
sao, lui lại biện pháp phản.
- Ngóc cũng xin, bèn dùng
tay phủ bìn bàu máng mà vái
lạy. Nàng tôi tách đứt thướ
t, và cũng không tha thứ.
phái là yêu, xin hứa chí cho
nhau, chờ co hai em tới tội
nhau. - Nàng khóc một buôn
đầu mà nói rằng: **Thiếp**
chỉ chẳng phải là người, nhon
g có lòn đính uớc của A-Ông,
a chông cho nên chị Tám
ti thương khuyên thiếp chờ
nhau. Nhìn thấy vậy, Tiều-

... quên; chờ thiếp cung ty
rạng thiếp không sanh đê
nhé, thường muốn từ biệt mà
sở dĩ mà thiếp con quên
đến lại đây. Vì là anh chị hàn
hộ làm vậy. Ma này đã
bi thiếp rồi, thì từ đây thiếp
vĩnh quyết. Nói vừa xong
thoát trong khay mắt mà

dã hóa ra con chim Anh-vô
ay mắt.
quyên trước khi lúu Cam-
ôn sanh tiền, nhà có nuôi
con chim Anh-vô khôn
lúc ấy Tiều-Ngọc mới có
một thây ông cho Anh-vô

nhưng người trong nhà
đều không có con. Ông
lại hỏi: « Sao con không
đem mà cho vợ con ăn, con
đó rõ rệt nói chia con. »

dẫu bắt chuốc mà nói
theo như vậy. Đến sau
kỷ con chim bay mất.
Người giờ mới nhớ lại những
người là yêu đố. Lúc bấy
giờ Liễn-Ngọc tuy đã biết rõ
chẳng phải là người, song
vẫn nhớ thương không

cho khuya lung được.
chí dâu lèi cảng chờ
g thài khà, ngay đêm
đêm mài; Cam-Ngoc làm
nân, song cũng không
lai hâm sao.

hai năm sau Cam-Ngoc
với con gái he Khuông
minh, Tieu-Ngoc vi
theo lời anh, chờ y chàng
yết khỉ lèi hâm
Cam-Ngoc có một người anh
lão, là quan Tri-ty là Yen,
thôn qua đó dâng thăm,
qua mà không thuỷ về.
nhưng bỗn thô-khảm lâm loạn,
tang giàn đêu tên rát
Nhieu-Ngoc thất kinh, tên

nhà di lên trên san-cốc
nạn. Lúc bấy giờ, thiên
thế giặc ráo đồng, song
biết ai là ai, bỗng nghe
con gai nái khóc nhỏ.
Ông tiếng A-Anh. Chỉ dân
chiến Tiela-Ngoc di riết
lần nàng ấy mà coi, thiệt

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BỘN NẤT DANH PHÁP
Dưới quyền kiểm soát của Chính phủ Đông-Pháp

Vốn 1.000.000 lượng (Thượng-Hà)
và 8.000.000 phân pháp lạng là đồng tất cả

QUẢN-LÝ CỘI ĐỒNG-PHẠP-IFI - SAIGON 26, đường Chaigneau
Chi ngành & tại Hanoi : 58 Đại lộ Francis Garnier

Muốn dự đã
Lập tư bồn
Muốn e sống vắn
cho con eán lúa đổi bạn
Muốn đê đánh tiền cho con trè ăn họe

Thi hằng mua và côn hàn VẬN QUỐC TIẾT-KIỆM:
Vé 1.000 đồng.— trả mỗi tháng 8 đồng.
Vé 500 đồng.— trả mỗi tháng 4 đồng.
Vé 250 đồng.— trả mỗi tháng 2 đồng.

Đặng dự vào 1.—Cuộc xổ số hời vốn lại mỗi tháng kè từ
đáng tham gia
2.—Cuộc chia $\frac{1}{3}$, tím lời của **Hội vạn-khi**
đóng ngày 2 năm.

Hội cần đóng nhiều người, chắc chắn vui từ lẽ đóng làm
quảng-ly những nơi mà hội chưa có người thay mặt.

Ô PARIS.
các bà xin, đẹp muôn giờ cho da nát được
mịn màng hoài thi dùng
CRÈME SIMON

**CRÈME
SIMON**

u-Ngọc mỉm
ng cánh ta
buông. Nán
vì đồng di
an di, để tò
một chút. » K
thấy nàng th
nh ngô khôn
nàng khuỷ
n, rồi lại n
không phâ
di về nhà tò
sy quản gi
áo khống h
a trả về, nán
đo cửa nhà
hà cứ việc
và có di dấu

(Mal tip).

S'il vous plaît,
réaliser de bons dessins et bonnes
récitures, de Gravures pour illustra-
tion de livres, de dessins pour affiches,
pourannoncer commerciales, des
peintures antiques et à
l'huile, au pastel et à
laquarelle etc...

Addresser soi
à l'imprimerie de UNION
NGUYEN VAN CUA
57 rue du Commerce Marceau
SAIGON

THUỐC NHÚC ĐẦU ASPIRINE DES USINES DU RHÔNE

CHỮA KHỎI :
NHÚC ĐẦU
BỆNH CẨM
BỆNH GHỊP
CÁC CHỨNG BẤU NHÚC

Thuốc này tự nhận là công
hiệp hổng cung chở tin

NGÀY KỶ TÊN HỘ:
"USINES DU RHÔNE"
mới nhất là được bảo bối tinh sảo và công khéo

1207



Dai-tiến taô-sáp sinh ra nhiều bệnh.
Nếu muốn chánh khói, xin dùng :
thứ thuốc VÉRITABLES "GRAINS de SANTÉ"
du Docteur FRANCK"

In theo đúng là
dày hiếu.

RẤT THÂN HIỆU
RẤT TIỆN
RẤT DỄ

Bán ở khắp các hàng hóa-chế tây.

CÚ DÙ GÌN THẬN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XƯA.



Đau-lung
Bệnh thấp
Đau-gang-thát lung

Nước tiêu độc
Sưng bàng-quang
Quá lợi tiêu
Sưng-mát cá-chân

Cóc-trong-bàng-
quang.
Huyết sâm sinh
muối tiêu vẫn

Mỗi hộp 8x50 PILULES FOSTER 14x85
CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng hóa-chế tây và giao mua tại nhà
H. BINAC, Ph., n° 28 Ph. Ferdinand, PARIS.

PHAI COI CHỨNG ĐỒ GIA MÃO
HÃY NÀI CÁI KÝ TÊN : MIDY

SANTAL MIDY
(Sân-tan Mi-di)

Thuốc này hiện và tinh hảo để trị bệnh đau lâu, mới
cú gi đầu thân hiệu, (không có dùng thử Copacu và
không cần thử).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu MIDY.

Buôn bán lòn số, 8, Đường Vivienne, Paris.
Trong may nhu Thuốc.

Thuốc mới bài, uống vào lỗ miệng, trị
BINH TIỀM LA
Uống thế khôi chính thuốc

Thuốc viên
BISMUTH
Khoái lỗ phế

ARSENIC
MERCURE

SYPHILIS
SIGMARGY.

Laboratoire Chimiotherapique, 2 Place du Théâtre Français, PARIS, et toutes Pharmacies.

A. Saigon: L. SARREAU, Pharmacie Normale, J. MOU, Pharmacie Centrale.

SỮA NƯỚC TƯƠI NESTLE HIỆU CON-CHIM



Là thứ sữa rất trong sạch, rất
bồ dưỡng, dễ tiêu hóa, lúc nào
dùng cũng tốt.

• Thức sữa này quả nhiên là đã có
tiếng khắp hoàn-cầu.

THỦ THUỐC HOÀN BỘC HIỆU
MORRHUOL CHAPOTEAUT
MO-RU'-ON SA BÓ-TÓ



Hay hòn đảo giàn
cá làm cho khi uống
khỏi nhồi.

Nó là một vị thiên
hàng hay dùng trị ho
gió, ho lao, ho tên.

Mỗi hộp 100g
Đại lý: Nhà hàng Vivienne
Paris, mua bởi R.

CÔNG-DỤNG THUỐC VIÊN PI-LUIN-LÓ PANH KÚ (PILULES PINK)

RẤT THÂN HIỆU ĐỂ CHỐNG LẠI SỰ TỐI MẬT CỦA CÁC CƠ THỂ

Thuốc PILULES PINK sinh nhiều mẩn đỏ và làm nhăn các
cán tay : thuốc này làm cho biết đổi, làm che các mẩn trong da dày
chóng và giúp sức mạnh cho các cơ thể cùa các cơ thể.

Cho nên thuốc PILULES PINK thật đáng gọi là thuốc đại
thần hiệu để chữa mẩn đỏ, mẩn phồng, mẩn gãy-mòn,
các hinh tui thi lòn s' và
bình trú vè già, bình đau
lao-hó, bình nhức đầu, bình
cán lỵ mòn mệt.



Thuốc PILULES PINK bán tại các hàng hóa-chế tây

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU **VICHY CÉLESTINS**

DONG TRỜI LANK CÁC CHỨNG :

Nhất xưng cát, bệnh hay mಡ dài, đau minh nhặc
gân, dài lợn cợt cát, đau lắc-leo

CÁC VỊ SÁNG HIỆU VICHY-ÉTAT

SEL VICHY-ETAT
PASTILLES VICHY-ETAT
COMPRIMES VICHY-ETAT

Diem vị rút lây trong nước mạc
chết ra phè làm tan nước suối.
Uống nước mạc, khi ăn rỗi
Để cho mệt người làm tan
nước mạc hot đê, uống
sao ăn mạc tiêu.

COI CHỨNG LÂM BỎ GIÁ MÃO, BẮT CẦU